

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

DE WAARDE VAN HET AANHAALMOMENT INSTELLEN:

Deblokkeer de knop (op het uiteinde van de handgreep) door hem tegen de klok in te draaien. (Fig. 1)

Draai de verstelknop tot het gewenste aanhaalmoment. (Fig. 2)

Blokkeer de knop door hem met de klok mee te draaien. (Fig. 3)

Houd de sleutel niet te lang op hoge waarden, om de aanhaalprecisie niet te schaden.

- 1) Draai de verstelknop niet vooraleer de knop te hebben gedeblokkeerd.
- 2) Onder- en overschrijd de minimum- en maximumwaarde die op de schaal staan niet tijdens het afstellen.

Als de voorschriften van de punten 1) en 2) niet in acht genomen worden, gaat het afstelmechanisme kapot.



Het wordt aanbevolen om om de 12 maanden gebruik of om de 5000 cycli te laten controleren of de sleutel nog goed afgesteld is.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

USTAWIENIE MOMENTU OBROTOWEGO:

Odblokować rękojeść obracając pokrętkę w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara (Rys.1).

Obracając rękojeść wybrać i ustawić na podziałce skali odpowiednią wartość momentu obrotowego (Rys.2).

Zablokować rękojeść obracając pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara (Rys.3).

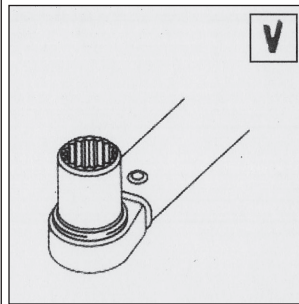
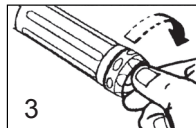
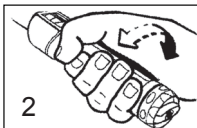
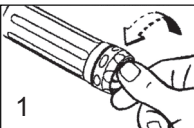
Dla zapewnienia dokładności momentu obrotowego nie wolno pozostawiać na dłuższy okres czasu klucza nastawionego na wysokie wartości momentu obrotowego.

- 1) Nie należy obracać rękojeścią jeśli pokrętko jest zablokowane pokrętkiem.
- 2) Podczas regulacji i ustawiania absolutnie nie wolno przekraczać wartości minimalnych i maksymalnych określonych na skali.

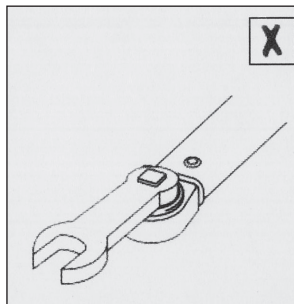
Jeśli ostrzeżenia 1) i 2) nie są przestrzegane, mechanizm regulacji momentu obrotowego może zostać uszkodzony.



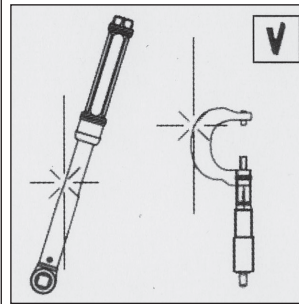
Zaleca się aby kalibrować klucz co 12 miesięcy lub co 5000 cykli roboczych.



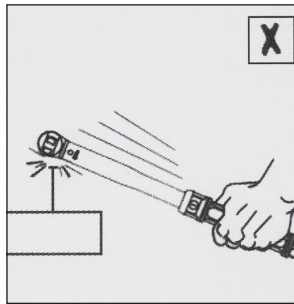
V



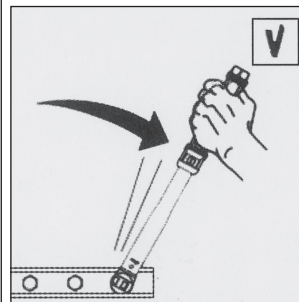
X



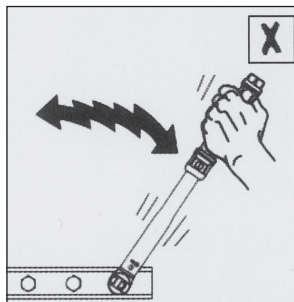
V



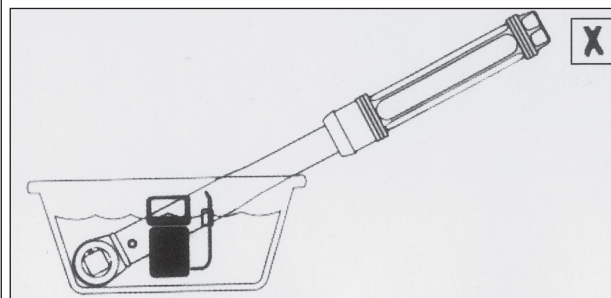
X



V



X



X

V & X

Beta



606



666



667



668



669

I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D BEDIENUNGSANLEITUNG

E INSTRUCCIONES

P INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20854 Sovico (MB)-Italy
Tel. +39.039.2077.1 - Telefax +39.039.2010742
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

ISTRUZIONI PER L'USO

I

PER IMPOSTARE IL VALORE DELLA COPPIA DI SCATTO:

Sbloccare la chiavetta (estremità dell'impugnatura) ruotando in senso antiorario. (Fig. 1)

Agire sulla manopola di regolazione fino al raggiungimento del valore di coppia desiderato. (Fig. 2)

Bloccare la chiavetta, ruotando in senso orario. (Fig. 3)

Per non compromettere la precisione di serraggio, evitare di mantenere per lungo tempo la taratura a valori elevati.

- 1) Evitare assolutamente di ruotare la manopola di regolazione prima di aver sbloccato la chiavetta.
- 2) Evitare assolutamente di uscire dai valori minimo e massimo riportati sulla scala, durante la fase di regolazione.

Le manovre **1)** e **2)** se non rispettate portano alla rottura del meccanismo di regolazione.



Si raccomanda di far controllare la corretta taratura della chiave dopo 12 mesi di utilizzo o 5000 cicli.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

TO SET TORQUE LOADING:

Unlock the knob in the handle end by rotating it anticlockwise. (fig. 1)

Rotate the handle to select the required pre-set torque load. (Fig. 2)

Re-lock the knob by rotating it clockwise. (Fig. 3)

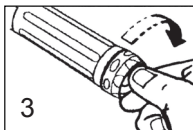
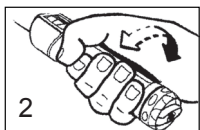
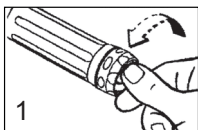
To safeguard torque accuracy, avoid keeping the tool set at high loads over a long period of time.

- 1) Do not rotate the handle whilst the knob is locked.
- 2) Absolutely avoid exceeding minimum and maximum values of the scale when adjusting.

If operations **1)** and **2)** are not correctly executed, the adjusting mechanism will break down.



It is recommended that the wrench be checked for calibration after 12 months' operation or after 5,000 cycles.



MODE D'EMPLOI

F

POUR LE REGLAGE DU COUPLE:

Débloquer le pivot (extrémité de la poignée) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. 1)

Tourner la poignée de réglage jusqu'au niveau de couple désiré. (Fig. 2)

Bloquer le pivot en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 3)

Pour ne pas compromettre la précision du serrage éviter de maintenir longtemps le couple à valeurs élevées.

- 1) Ne pas tourner la poignée de réglage avant d'avoir débloqué le pivot.
- 2) Respecter toujours les valeurs minimum et maximum de l'échelle pendant la phase de réglage.

Si les instructions **1)** et **2)** ne sont pas respectées il y a risque de rupture du mécanisme de réglage.



Veillez contrôler la validité de l'étalonnage de la clé après 12 mois d'utilisation ou 5 000 cycles.

BEDIENUNGSANLEITUNG

D

BEI EINGABE DER ANZUGSWERTE SIND FOLGENDE MAßNAHMEN ZU BERÜCKSICHTIGEN:

Den Knopf (am Griffende) gegen dem Uhrzeigersinn drehen. (Fig. 1)

Den Einstellknopf bis zur Erreichung des gewünschten Anzugwertes drehen. (Fig. 2)

Den Knopf blockieren, bzw. im Uhrzeigersinn drehen. (Fig. 3)

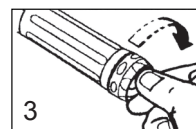
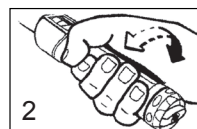
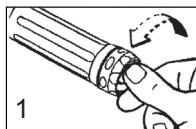
Damit die Anzugsgenauigkeit nicht gefährdet wird, sollte der Schlusel nicht zu lange auf hohe Werte eingestellt bleiben.

- 1) Den Einstellknopf nicht drehen ohne zuvor den Knopf ausgelöst zu haben.
- 2) Es ist absolut erforderlich, daß, während der Vorgabephase, die Minimum- u. Maximum-Werte, welche auf der Skala angeführt sind, nicht unterschritten, bzw. überschritten werden.

Wenn die Vorschriften gem. Punkt 1) u. 2) nicht berücksichtigt werden, beschädigt sich das Mechanismus.



Die korrekte Schlüsseleinstellung sollte nach 12 Betriebsmonaten oder 5000 Zyklen kontrolliert werden.



INSTRUCCIONES

E

PARA FIJAR LA PRECISIÓN DE APRIETE

Abrir la tuerca al final del pomo haciéndolo girar en el sentido contrario a las agujas del reloj. (Fig. 1)

Girar el mango para pre fijar la presión de apriete requerida. (Fig. 2)

Cerrar la tuerca rotándolo en el sentido de las agujas del reloj. (Fig. 3)

Para no comprometer la precisión del apriete evite mantener por largo tiempo el ajuste en valores elevados.

- 1) No girar el pomo mientras el botón está cerrado.
- 2) Está absolutamente desaconsejado excederse de la escala de valores máximos y mínimos cuando se está ajustando.

Si las operaciones **1)** y **2)** no son correctamente ejecutadas, el mecanismo de ajuste será dañado.



Se recomienda controlar el calibrado correcto de la llave después de 12 meses de utilización ó 5000 ciclos.

INSTRUÇÕES DE USO

P

PARA REGULAR A FORÇA DE APERTO:

Desbloquear o manipul que se encontra na extremidade do punho fazendo-o rodar em sentido inverso ao dos ponteiros de um relógio. (Fig. 1)

Rodar o punho até atingir a força de aperto desejada. (Fig. 2)

Bloquear o manipul fazendo-o rodar em sentido dos ponteiros de um relógio. (Fig. 3)

Não manter a chave regulada a valores de aperto elevados durante períodos de tempo muito longos para evitar imprecisões em futuras utilizações.

- 1) Não rodar o punho de regulação antes de desbloquear o manipul.
- 2) Respeitar sempre os valores mínimos e máximos da escala durante a regulação.

O mecanismo de regulação poder-se-á deteriorar caso não sejam respeitadas instruções **1)** e **2)**.



Recomenda-se verificar a correcta regulação da chave após 12 meses de utilização ou após 5000 ciclos.

